

Le premier Livre des chansons à deux ou à trois partie

Tielman Susato Anvers 1544

Transcriptions par
Éric Forgeot
<http://anamnese.fr.st>
Version : septembre 2008

Titres

De mon malheur
Longtemps y a
De jour en jour
Se dire je l'osoye
Maulgré moy vis

Je prens en gré
Mon povre cuer
O combien est malheureux le désir Response
Ma maistresse, ma bonne amyce

De mon malheur

Tielman Susato

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chantez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

8 (Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

B.

13

24

37

47

53

De mon malheur me puis je bien contenter,
 De tant avoir je ne m'en doibs lamenter,
 A tous les maulx me puis je bien adresser,
 A tous amis je ne me puis confesser,
 De tout soulas me puis je bien abrèger, De tous regretz,
 De tous regretz me puis je bien conforter [conforter]
 A tous desduictz me puis je bien absenter,
 Puis que d'ung point ne me puis reconforter ? (2x)

Longtemps y a

Tielman Susato [orig. Clément Marot]

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.
Long temps y a que je vis en es - - poir

A.
Long temps y a que je vis en espoir
(Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

T.
8

6
et que ri - gueur a des - sus moy pou - - voir, Et que ri -

6
Et que ri - gueur a des - sus moy pou - voir, et

11
gueur a des - sus moy pou voir;

6
que ri - gueur a des - sus moy pou voir.

18

25

33

41

8

Longtemps y a que je vis en espoir
 Et que rigueur a dessus moy pouvoir, (2 fois)
 Mais si jamais je rencontre Alléance
 Je lui diray : "Madame, venez veoir
 Rigueur me bat, faites m'en la vengeance" (3 fois)

De jour en jour

Tielman Susato

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

8

15

21

29

36

De jour en jour tu me fais consumer, Te gardant foy d'amour et loyauté ;
 Que pleust à dieu avoir esté sommé Alors que fuz surprins de ta beaulté, de ta beaulté ;
 Je te supplye n'user de cruauté, Mais me donner, Mais me donner de ton corps joyssance
 Car aultrement n'auroye resjouyssance, (2x)
 Je te supplye... etc.

Se dire je l'osoye

Tielman Susato

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

B.

10

8

Musical score for measures 10-19, featuring three staves (M.S., T., B.) with various musical notations including notes, rests, and accidentals.

20

8

Musical score for measures 20-29, featuring three staves (M.S., T., B.) with various musical notations including notes, rests, and accidentals.

30

8

Musical score for measures 30-37, featuring three staves (M.S., T., B.) with various musical notations including notes, rests, and accidentals.

38

8

Musical score for measures 38-45, featuring three staves (M.S., T., B.) with various musical notations including notes, rests, and accidentals.

46

8

Musical score for measures 46-55, featuring three staves (M.S., T., B.) with various musical notations including notes, rests, and accidentals.

52

60

64

Se dire je l'osoye, (3x)
 D'où me vient le souffrir,
 Mon mal allegeroye
 Sans en jecter soupir, (2x)
 Mais trop bien sçay que mal me veult saisir,
 que mal me veult saisir, (2x)
 Pour user ou que soye, (2x)
 Ma vie, ma vie en des plaisir
 Pour user où que soye, (2x)
 Ma vie, ma vie en des plaisir.

Maulgré moy vis

Tielman Susato

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

8

18

26

Maulgré moy vis et en vivant je meurs, et en vivant je meurs ;
 De jour en jour, de Jour en jour
 se changent mes douleurs, (2x)
 Tant qu'en vivant trop longue m'est la vie,
 Tant qu'en vivant trop longue m'est, trop longue m'est la vie
 Mourir je crains et le vivre m'ennuye, (2x)
 Ainsi me tiens en paine et en langueurs.

Je prens en gré

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

Bar.

Je prens en gré la dure mort Pour vous madame, Pour vous madame par amour,
 Navré m'avez mais à grant tort Dont de brief, Dont de brief fineray mes jours,
 La chose me vient à rebours, La chose me vient à rebours, Souffrir si tost la mort amere,
 O dure mort, O dure mort que faictes vous, O dure mort que faictes vous ?

Mon povre cuer

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 120

Measures 1-10 of the piece. The music is written in treble clef with a common time signature (C). The melody is in the upper voice, and the accompaniment is in the lower voice. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked as ♩ = 120.

11

Measures 11-20 of the piece. The music continues in the same key and time signature. There is a measure rest in measure 19.

21

Measures 21-24 of the piece. The music changes to a 3/2 time signature. The melody continues in the upper voice, and the accompaniment is in the lower voice.

O combien est malheureux le désir [Response]

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 100

Measures 1-10 of the piece. The music is in 6/8 time and consists of two staves. The upper staff features a melody with various note values and rests, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. Measure 10 ends with a double bar line and a repeat sign.

11

Measures 11-21. This section continues the two-staff format. Measures 11-20 are similar to the previous section, but measure 21 is a single-measure rest on the upper staff, followed by a double bar line and a repeat sign.

22

Measures 22-34. This section begins with a key signature change to one flat (B-flat major/D minor) in measure 22. The music continues with two staves, featuring more complex rhythmic patterns and dynamics. Measure 34 ends with a double bar line and a repeat sign.

35

Measures 35-39. This section continues in the one-flat key signature. It features a more active melody in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff. Measure 39 ends with a double bar line and a repeat sign.

40

Measures 40-44. This is the final section on the page, continuing the two-staff format. The melody in the upper staff becomes more melodic and expressive, ending with a fermata. The lower staff provides a consistent accompaniment. Measure 44 ends with a final double bar line.

Ma maïstresse, ma bonne amye

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 110

11

25

Ma maïstresse, ma bonne amye,
Tres humblement je vous supplye, (2x)
Que de moy ayez souvenance,